

Jan Castagno  
**Simoun**  
**lou carbounié**



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang - <http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

**EN TOUTES LOUS MINURS**

DE TOUT  
LOU BASSIS CARBOUNIÉ  
D'ALÉS E D'EN CEVENOS,  
FAU LOU PRESÈNT  
D'AQUESTE POUËMENET,  
A L'ESPRÈSSI FABREGA  
PER LAUSA  
LUS AMERTTES.

**JAN CASTAGNO**

# SIMOUN

## Iou Carbounié

(DRAMO DE LAS MINOS CEVENOLOS)

(Pouëmenet à dire)

Lou gal blanc a canta. L'aubo a lusi per orto.  
Lou sourel risouiè poutounejo la porto  
De l'oustau blanquinèl dau carbouniè Simoun.  
Dins lou fougau tout dort: Paire, maire, marmaio.  
Es dimenche e campos. Mè lèu Simoun desmaio,  
Se segno, durbis l'ièl. . e prègo Aquel d'amount.

Pièi sauto, rebiscoul. En se nipant siblejo;  
Ris à soun curo-nis qu'en soun bressoul brassejo;  
Galejo soun cadet; poutouno son aina;  
Sa fenno, encaro au liè, la panlèvo à brassado,  
E countent coumo un rèi de touto sa nisado,  
Sort pipeja 'u bon èr... e torno à dejuna.

S'ataulo ! Tros de pan, lou missou, la bouteio;  
Sèt fes bouido son got, — lou vin a pas d'esteio,  
Pièi rouge, fres, gaiard, rebarro soun coutèl.  
Aro, s'hou dis, galò: "Ai brafa coum'un niafre,  
"Me vau rasa, pimpa, lor carra coum'un chafre,  
"M'anarai passeja dins lous bos dau Castèl !"

"— Oh! safenno ié dis? Coussi n'as pas vergougno,  
" Un litre, bon matin, siés mai que mai ibrougno !  
" Bèl eisemple, bardot, per tous jouines enfants !...  
" Ah ! sans aquel défaut, que seriés brave paire !  
" N'i'a pas dès coumo tus dins lou tout negre caire...  
" Simoun ! begues pas pus que te crèmes lou sang."

"— Fenno ! Veiras pus lèu tres omes dins la luno  
" Que Simoun derraba sas soucos à la bruno !...  
" Mancas jamai de pan! Fau pas tort à dingus !  
" Jogue pas! Courre pas ! Siéi pas au det dau mounde !  
" Lou paure a que l'amour e lou vin... per desbounde.

“ Béure es plesi das diéus e lou regal das Gus...

“ Siéi Gus ! Laisso-me dounc lou plesi que me rèsto;

“ Que se per cop d’asard n’acampe mau de tèsto,

“ N’ai pas jamai perdu lou sèn, lou camin dret.

“ Jamai siéi pas vengu sans te pourta ma pago;

“ Jamai ai pas agu vergougno de ta bago;

“ Simoun passo la tèsto nauto en tout endret.

“ Siéi Gus ! Ai quaranto ans, uno santa soulido,

“ Tres anjounets dau cièl. O ma Jano poulido

“ Laisso l’auro boufa ! Viéu en pas, sans soucits.

“ De traval, sèmpe n’i’a. Lou carbou de la mino

“ Demando qu’à sourti dau founs de la toumplino,

“ E Simoun fougno pas à l’obro, doumacis ! ”

“— Te charpe pas d’acò, te prègue de pus béure. ”

“— M’enmasques, à la fin, autant vaudrié pus viéure.

“ Mé, zóu ! fai un poutou. Parte, Janeto, adiéu.

“ Adiéussias, bèus manids !... ” E s’en vai ! Uèi es fèsto;

De vèspre lou vèiren embé de fum en tèsto;

Mé d’avanco a perdou, car l’aimou coumo Diéu.

II

Es parti. Vai planet de-long la travesseto.

Lou tèms es gai, lou cièl tout blu, l’auro douceto;

L’aigage en s’enaurant perfumo lous draiòus.

Tout canto, tout luisis, tout flambo dins la coumbo;

L’iroundo es un eliéu; un rai blound la paloumbo.

S’es muda ‘n fadariè lou païs das Raiòus.

Chasque aucèl voulastrant porto au bè la becado;

Dins l’aire entebesi dansejo la mielado;

L’oubrié tout esmougu lando dins lou sourel.

Tressauto maugrat el, pipejo, ris e canto;

Penso en tout; penso à res, e la vido l’encanto;

L’estrambord printaniè lou couflo coum’un grel.

Muso, troto, courris; s’aplanto; tout l’atiro

S’assèto, parlo soul, plugo l’ièl, s’espautiro;

Repart, cor bacelant; zounzouno un redoundèl;

Trovo un riéu clarinèl, ié ris, e... se descausso

E lou gaso, trin-tran... Pièi refresca, se nausso  
Pèds nus, sus lou ribas... e, zóu ! dins lou pradèl.

### III

Mè !...

Subran, au prefouns, de-qu'es que lou pouchouno  
Sans devigna perqué ?... Simoun s'en amouchouno,  
Paurous e treboula, pivela sans besoun !...  
N'i'en vèn de tressusous ! Que se i'a ?... Troun de lèro !  
S'ausis un laid soubroun aval dessouto terro...  
Un malastre ounticon, soun cor n'a lou ressoun !!!

Té ! Vè ! De-vés lou Pous aquel fumaras negre.  
L'acido, segne Diéu !... E coumo es pas poudegre,  
Ni ladre, ni banda, Simoun volo au secours.  
Descaus, enfurouna, gardant caro de brounze,  
Sauto, tal lou lioun, lous roucas, las arounzes,  
E dins un vira d'ièl arrivo sus lou Pous.

Ourrou ! Dau toumple amar, sournò font demounico,  
Mounto, traito, à plen trau, l'acido carbounico.  
Davans lou flèu de mort tout idoulo, espauri !...  
E siélou las vapous, e la sirèno bramo  
Sous apèls pietadous que viropassou l'amo.  
Simoun pènso: Ailaval, quand n'i'a que van mouri ?

“— Quau s'engàbio embé iéu ? a crida l'ingeniaire,  
“ Quau me suvis au founs? ” — Lou Simoun, sans retraire,  
En pèus, descaus, s'avanço, aguent abra soun lum:  
“— Sièi preste, davalen ! ” — La machinaso boufo,  
La gabiasso crucis, e dins lou Pous qu'estoufo,  
Tout s'enfounço, mourru, nega dins d'orre fum !

Quante briéu long de vèire ansin davala la courrejo,  
E toujours ! e toujours ! Lou front n'a susou frejo.  
Subran, d'un court cop sec d'aval an esquinla.  
“ Arrestas ! ” acò dis... e tant lèu tout s'aplanto.  
Lou silenci tèn tout. Lé soun aqui milanto  
Retenguent lus alé dins lus cor empèila,

### IV

Ounte que siegue es bèu l'enavans dau courage:

Lou souldat valourous au miè dau mourtalage;  
L'aviaire au clèl blu; lou marin sus soun bord;  
Lou mège as pestilous pourgignent soun ajudo:  
L'esplouraire f urgent l'encountrado perdudo;  
Lou martire en sa fé que se ris de la mort...

Toutes soun à lausa ! Mè, cabussa, placido,  
Sans un ressaut de pòu dins lou toumple d'acido,  
Sachent qu'on pot trouva de-bas soun orre cros,  
E que lou famihau pot mouri de misèro...  
Per lou devé, sans mai, s'esvali souto terro  
Es l'ate subre-uman das diéus e das eros.

V

Mé l'esquinlo a drinda dau founs... Vòu dire: "Tiro ! "  
Douçament, sans tusta, la gabiasso s'estiro,  
Glissant sus lous ribans ferras dau grand pousard.  
S'ausis ! Vejo-l'aici ! Se véi de lums de vabres...  
S'aplanto !... Tout fernis l Regounflo das cadabres  
Ramassas ailaval per Simoun... à l'asard.

Tal un glàri d'infér sort d'aqui l'ingeniaire,  
Que, sans naussa la vouès, repeto: "Vite, fraires !  
" Au secous, mous amis ! Au founs Simoun es soul  
" E lou malastre es grand ! l'a 'val de morts en colo  
" E de viéus idoulant... Es uno causo folo...  
" Vite, quau ié vèn mai ? " La gàbio, afrous bressoul,

Es boudado das morts... e de vint voulountàris  
Se ramplis e repart as bàuris soulitàris.  
Arrivo en bas. — "Simoun ! ounte a passa Simoun ?  
"Soun caléu se vèi pas ! Es-que ?..." — Mè nou, la louiro  
Trauco un valat ratiè dins l'abousounadouiro;  
On l'entend tafura, pestant coumo un demoun.

L'ingeniaire l'a vist. " — Ardit, valient, courage !  
" Trauco que lous auren ! Aici vau fa 'n barrage ! "  
"— Ié sièi, moussu, ié sièi, sente lou courent d'èr ! "  
Un roc s'es esberla; Simoun se i'encafournò,  
Tustejant de pertout dins la baumasso sourno,  
Sounant à plen gousiè: " Chapou, Calvin, Couderc ! "

"— Sèn aici !" ié respond lou troupèl en magagno;

“— Sèn rescoundus, sans lum, mè l’acido nous gagno;  
“ Secous ! Pourtas secous ! ” D’un vanc Simoun couris,  
E quauques pas pus liuen, dins la galariè nauto  
Trovo l’amagadou e de joio n’en sauto.  
“— A vautres ! Vè moun lum ! Venès toutes ! ” E ris.

Lous rescapas, febrous, un per un s’encafournou.  
(D’aici, d’ailai s’ausis de roucas que s’embournou.)  
Mai d’un aqui languis de vèire lou grand jour.  
La causo tardo pas; la gàbio, sans calamo,  
A davala, mounta, coumo s’aviè ‘gu ‘no amo:  
Tout es foro dangiè sus lou cop de mièjour.

Souls, dins la niué d’au founs, Simoun e l’ingeniaire  
An resta per furga, refurga chasque caire...  
Sonou... fan milo bruts... l’ecò soul restountis !  
Aqui n’i’a pus d’umans ! S’ausis que la bacholo  
Dau pousard misterious ounte l’aigo tracholo...  
Lor s’emgàbiou per d’aut: “ Zóu, tiro ! ” Soun sourtis.

## VI

Simoun semblo un danna l Bèu, se lavo, s’abiho;  
Mès el, tant courajous, a lou cor en douliho  
E se boutedo à ploura coum’un enfant penti,  
Quand véi, soutedo l’envans la mudo tièro-longo  
Das cambarados morts qu’en jusqu’ailai s’alongo  
Coum’un bàrri saunous de cadabres basti.

Mé vèn lou Direitou. Davans milo minaires  
Prend Simoun dins sous bras coumo s’èro soun fraire,  
E l’embrassant ié dis: “D’à-parti de deman  
Simoun, oubriè d’elèi, dau chantié de La Costo,  
“ Per te recoumpensa te fau chèfe-de-posto ! ”  
E maugrat lus doulou toutes picou de mans.

Simoun voudriè parla... mé l’acido l’estoufo.  
Bat l’èr de sous dous bras, pechaire !... e patapoufo !  
Flaquis sus sous gèinouls coum’un vièl abouri.  
“ Brave Simoun, de-qu’as ? ” — “ Pas res ! Tristo chavano !  
“ Mè voudrièi moun fougau,... mous enfants... e ma Jano.  
“ Se lous pode embrassa... caucagno de mourì ! ”

## VII



L'ingeniaire a coumpres. Subro uno auto-mouvento  
Fai cusca lou Simoun, e coumo uno espavento  
Volou per lou camin que meno au car fougau.  
Ié soun lèu. L'oustau rous luis dins la vesprado;  
Souto un bèl castagnè, la Jano acougassado  
Trepo embé sous marmots risènts e fouligauds.

Mé lou brut dau tuf-tuf aplanto l'amusaio.  
Ailai Simoun sourris. Per davala trantaio !...  
L'ingeniaire afouga lou meno per lou bras...  
E sa fenno lou vei... e tant lèu lou matrasso:  
“— Fau te pourta, gusas, o quanto vergougnasso !  
“ T'aime pas pus, vai-t'en ! Vai-t'en ounte voudras ! ”

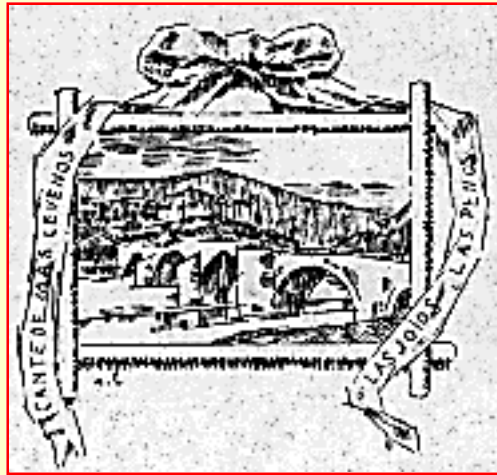
Simoun, lous ièls neblas, sans dire un mot, poutouno  
Sous enfants adouras, sa Jano... que s'estouno,  
E devigno, grand Diéu... l'abouminable sort !...  
“— Paire de mous enfants, de-qu'as fa de ta vido ? ”  
“— Migueto, mon devé !... Siéi acoutra d'acido !... ”

.....  
.

E dins l'or dau sourel coujant, s'abaucho... mort.







Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

# C.I.E.L. d'Oc

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Bernat Giély,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.